



LA SCRITTURA DELLA/E DIFFERENZA/E

BIENNALE INTERNAZIONALE DI DRAMMATURGIA FEMMINILE – VII EDIZIONE

BANDO ITALIA

2014/2015

Il presente concorso, è parte integrante del progetto **LA SCRITTURA DELLA/E DIFFERENZA/E: BIENNALE INTERNAZIONALE DI DRAMMATURGIA FEMMINILE**, nato a Barcellona (Spagna) nel 1999, in collaborazione con la **SGAE** (Società Generale Autori e Editori di Spagna) con l'obiettivo di incentivare la drammaturgia femminile e di creare una rete internazionale di drammaturghe allo scopo di facilitare la circolazione, la conoscenza dei testi e lo scambio professionale. Da allora il cammino fatto è stato lungo e fruttuoso e, in occasione della V Edizione (Santiago de Cuba, 8/13 marzo 2011), si è deciso che la biennale dovesse contare su una **RESIDENZA FISSA, E CHE TALE RESIDENZA FOSSE CUBA**. A tal fine e riconoscendo di grande importanza l'obiettivo della manifestazione, il **CONSEJO NACIONAL DE ARTES ESCÉNICAS DE CUBA** ha deciso che tale residenza fosse **L'AVANA** (VI Edizione: La Habana, 1/10 marzo 2013). Pertanto la **PROSSIMA EDIZIONE – LA VII – AVRÀ LUOGO A L'AVANA (CUBA), DAL 8 AL 15 MARZO 2015**.

NELL'ULTIMA EDIZIONE, nel corso degli Incontri di Drammaturghe e donne del Teatro si è valutato di **GRANDE IMPORTANZA DARE VISIBILITÀ AL LAVORO DELLE COORDINATRICI NAZIONALI, NEL CASO QUEST'ULTIME FOSSERO ANCH'ESSE "CREATRICI"**, pertanto i progetti **PLÁSTICO DE LEY**, di Áurea Martínez (Spagna) e **CORDELES DEL TIEMPO** di Susana Nicolalde (Ecuador) sono invitati a partecipare alla VII Edizione del festival di drammaturgia femminile La scrittura della Differenza.

I PAESI PARTECIPANTI sono: **CUBA, ITALIA, ARGENTINA, ECUADOR, SPAGNA** e **"CENTROAMÉRICA - ZONA NORTE"** (che comprende **EL SALVADOR, GUATEMALA** e **HONDURAS**).

A seguito dell'evento principale a Cuba, il **PROGETTO PREVEDE** che nei vari paesi partecipanti si organizzino, sotto l'egida de "La scrittura de la/e differenza/e", una serie di iniziative al fine di far conoscere le opere e le messe in scena dei testi vincitori. Specificamente in **ITALIA**, che è stato il paese fondatore della Biennale, è previsto l'ormai consueto **APPUNTAMENTO ITALIANO DELL'EVENTO**, che si realizzerà in **COLLABORAZIONE CON IL TEATRO STABILE DI NAPOLI**

Della **BIENNALE** sono parte integrante il **PREMIO LA SCRITTURA DELLA DIFFERENZA, CON RELATIVO CONCORSO**, **"LOS ENCUENTROS" DELLA RETE INTERNAZIONALE DI DONNE DEL TEATRO** e **"LAS JORNADAS DE LA DRAMATURGIA FEMENINA"**, che concludono la manifestazione.

DETE “JORNADAS DE LA DRAMATURGIA FEMENINA” CONSISTONO IN:

- **PRESENTAZIONE DEGLI ALLESTIMENTI:** Le tre opere vincitrici, scelte dalla Giuria Internazionale, verranno rappresentate con un allestimento completo.
- **“ LETTURE APERTE”:** Le autrici delle altre opere vincitrici nazionali saranno invitate a partecipare all’Evento a La Habana per presentare e/o leggere la proprie opere in incontri pubblici, nel corso dei quali sarà possibile analizzare l’opera e scambiare opinioni sulla stessa
- **PRESENTAZIONE DEI PROGETTI DELLE COORDINATRICI: LA RETE INTERNAZIONALE DI DONNE DEL TEATRO** ha deciso che, solo per questa edizione, per le caratteristiche innovatrici delle proposte, i paesi che presenteranno un progetto della propria coordinatrice nazionale sono Spagna e Ecuador, e segnatamente **PLÁSTICO DE LEY**, di Áurea Martínez (España) e **CORDELES DEL TIEMPO** di Susana Nicolalde (Ecuador)
- **PRESENTAZIONE DEI LIBRI DE LA SCRITTURA DELLA/E DIFFERENZA/E 2014/2015 – VII Edizione –** editi dalla Casa Editrice cubana **TABLAS-ALARCOS** e **METEC ALEGRE EDIZIONI** e la **CERIMONIA DI PREMIAZIONE.**
- **“LOS ENCUENTROS DE DRAMATURGAS Y MUJERES DEL ÁMBITO TEATRAL”** organizzati in: dibattiti, seminari, spazi di approfondimento teorico e presentazione di progetti, che, oltre a rappresentare un’importante occasione di scambio culturale e di esperienze, hanno l’obiettivo di far avanzare il progetto di **RETE INTERNAZIONALE DI DONNE DEL TEATRO.**
- Sono inoltre previste molte altre attività quali **ESPOSIZIONI, CONCERTI, INCONTRI MUSICALI, TEATRO E POESIA.**

REGOLAMENTO - ITALIA

COORDINATRICI NAZIONALI: ALESSANDRA BORGIA E MARZIA D’ALESIO

GIURIA ITALIANA: NATASCIA FESTA (Presidente Giuria - giornalista e critica teatrale)- **ALESSANDRA BORGIA** (Attrice) – **STELLA CASIRAGHI** (Critica teatrale) - **MARZIA D’ALESIO** (Organizzatrice teatrale)- **SERENA GUARRACINO** (Direttivo Società Italiana delle Letterate)- **MARIA RITA MANCANELLO** (Docente Cattedra Transdisciplinare Unesco in Sviluppo Umano e Cultura di Pace, Università di Firenze)- **ALINA NARCISO** (Regista) – **VALERIA PARRELLA** (Scrittrice) - **CHIARA GUIDA** (Coordinamento giuria - Compagnia Metec Alegre)

IL PREMIO DI DRAMMATURGIA DELLE DONNE “LA SCRITTURA DELLA/E DIFFERENZA/E” È RIVOLTO ESCLUSIVAMENTE ad opere teatrali originali scritte da donne già professionalmente inserite nel mondo teatrale. Nello specifico **POSSONO PARTECIPARE AL CONCORSO TUTTE LE DONNE CHE ABBIAMO GIÀ MESSO IN SCENA E/O PUBBLICATO PROFESSIONALMENTE PER LO MENO UNA PROPRIA OPERA**

IL PRESENTE BANDO VIENE PUBBLICIZZATO CONTEMPORANEAMENTE IN TUTTI PAESI PARTECIPANTI: PER OGNI PAESE (O REGIONE) SARÀ SELEZIONATA UN’OPERA VINCITRICE, CHE LO RAPPRESENTI

Il premio viene attribuito ad **OPERE DI TEATRO ORIGINALI - MAI PUBBLICATE O PRECEDENTEMENTE PREMIATE IN ALTRI CONCORSI** - ed è aperto **A TUTTE LE FORME DI DRAMMATURGIA TEATRALE SCRITTA DA DONNE.**



I testi **NON DOVRANNO ESSERE DI UNA LUNGHEZZA INFERIORE A 25, NÉ SUPERIORE A 35 CARTELLE DATTILOSCRITTE, IN FORMATO A4, carattere NEW ROMAN DI 12 PUNTI, a UNO SPAZIO E MEZZO (1,5)** e che possano costituire uno spettacolo della durata di 60 / 90 minuti.

I testi dovranno essere spediti – via e-mail e via posta, alla Giuria Nazionale **ENTRO E NON OLTRE IL 19 MAGGIO 2014. FARÀ FEDE IL TIMBRO POSTALE E/O IL RICEVIMENTO E-MAIL.**

LA GIURIA INTERNAZIONALE – formata da **GILDA BONA** (Coordinatrice nazionale - Argentina) - **JORGELINA CERRITOS** (Coordinatrice – Centro America, Zona Nord)- **YOIMEL GONZÁLEZ** (Editorial Tablas Alarcos - Cuba) - **ÁUREA MARTÍNEZ** (Coordinatrice nazionale - Spagna) - **VIVIAN MARTÍNEZ TABARES** (Casa de las Américas - Cuba) - **FRANCESCO MICCIO** (Metec Alegre Edizioni - Italia) - **ALINA NARCISO** (Coordinatrice Internazionale) - **SUSANA NICOLALDE** (Coordinatrice nazionale- Ecuador) - **GABRIELA PONCE** (Coordinatrice nazionale - Ecuador) - **BARBARA RIVERO** (Consejo Nacional de Artes Escénicas - Cuba), **SELEZIONERÀ LE OPERE VINCITRICI (UNA PER OGNI PAESE PARTECIPANTE) DEI PAESI CHE NON HANNO LA GIURIA NAZIONALE.**

DETTA GIURIA AVRÀ INOLTRE LA RESPONSABILITÀ DI SCEGLIERE LE TRE OPERE CHE HANNO DIRITTO A UN ALLESTIMENTO COMPLETO.

E' obbligatorio per le partecipanti di tutti i paesi inviare un **BREVISSIMO CURRICULUM (SCHEDE BIOGRAFICA)** che accrediti la/e pubblicazione/i e/o la messa in scena di un'opera/e dell'autrice, **NEL QUALE FIGURINO I DATI PERSONALI:** nome e cognome, domicilio, telefono e indirizzo di posta elettronica.

E' obbligatorio inoltre per le partecipanti di tutti i paesi inviare insieme alla propria opera: **L'AUTORIZZAZIONE ALLA PUBBLICAZIONE E ALLA RAPPRESENTAZIONE DELL'OPERA NEL CORSO DELLA MANIFESTAZIONE, L'AUTORIZZAZIONE ALLA PUBBLICAZIONE DELL'OPERA E L'AUTORIZZAZIONE ALL'UTILIZZO DEI DATI PERSONALI**

I verdetti delle giurie nazionali e internazionali saranno resi pubblici nel corso del mese di **LUGLIO 2015** sulle seguenti pagine web:

www.laescrituradeladiferencia.org; www.cubaescena.cult.cu; www.alinanarciso.it

IL PREMIO CONSISTE IN:

- **ALLESTIMENTO COMPLETO:** UNA GIURIA INTERNAZIONALE SELEZIONERÀ LE TRE OPERE CHE SARANNO RAPPRESENTANTE CON UN ALLESTIMENTO COMPLETO. Le messe in scena saranno affidate a Compagnie teatrali cubane, selezionate in base alle caratteristiche dell'opera.
- **“LETTURE APERTE”:** LE ALTRE OPERE VINCITRICI NAZIONALI SARANNO PRESENTATE IN INCONTRI PUBBLICI CON LETTURE AD OPERA DELLA STESSA AUTRICE, O NEL CASO CHE LA AUTRICE NON POSSA O NON VOGLIA, DI UN ATTRICE/ATTORE. Le autrici saranno invitate a partecipare alla manifestazione a L'Avana (Cuba) per presentare la propria opera.
- **PUBBLICAZIONE DELL'OPERA:** LE TRE OPERE SELEZIONATE DALLA GIURIA INTERNAZIONALE VERRANNO PUBBLICATE IN UN LIBRO IN LINGUA SPAGNOLA EDITO DALLA CASA EDITRICE CUBANA **TABLAS-ALARCOS** – per la distribuzione e vendita nel circuito di detta casa editrice; **METEC ALEGRE EDIZIONI** PUBBLICHERÀ – IN LINGUA SPAGNOLA – **TUTTE LE OPERE VINCITRICI** (una per ogni paese partecipante) per la distribuzione e vendita **ON LINE** (libri digitali) e si riserva il diritto di valutare posteriormente la eventuale traduzione e pubblicazione in italiano di tali opere.
- **LE AUTRICI VINCITRICI VERRANNO INVITATE A PARTECIPARE A “LAS JORNADAS DE LA DRAMATURGIA FEMENINA”**, che concludono il progetto e che avranno luogo dall'8 al 13 marzo 2015 a L'Avana (Cuba). I costi di viaggio e soggiorno sono a totale carico degli Enti del proprio paese che sosterranno il progetto.

LE AUTRICI ITALIANE DOVRANNO INVIARE ENTRO E NON OLTRE IL 19 MAGGIO 2014:

- All'indirizzo di **POSTA ELETTRONICA** - info@alinarciso.it:

UNA COPIA DELL'OPERA nella quale **NON FIGURINO** i dati anagrafici

- All'indirizzo di **SERVIZIO POSTALE – METEC ALEGRE - RAMPE SAN GENNARO DEI POVERI, 7 - 80136 NAPOLI:**

b) **UN ESEMPLARE DATILOSCRITTO**, con pagine numerate e unito nelle pagine, contenente tutti i dati anagrafici dell'autrice

c) **L'AUTORIZZAZIONE ALL'UTILIZZO DEI DATI PERSONALI** ai sensi della Legge 675/96

d) **L'AUTORIZZAZIONE ALLA TRADUZIONE DELL'OPERA**

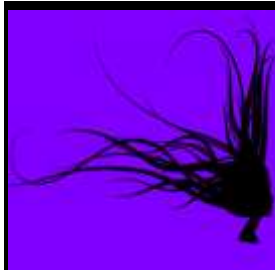
e) **L'AUTORIZZAZIONE ALLA PUBBLICAZIONE E ALLA RAPPRESENTAZIONE DELL'OPERA NEL CORSO DELLA MANIFESTAZIONE**

f) **UN BREVISSIMO CURRICULUM O SCHEDA BIOGRAFICA**

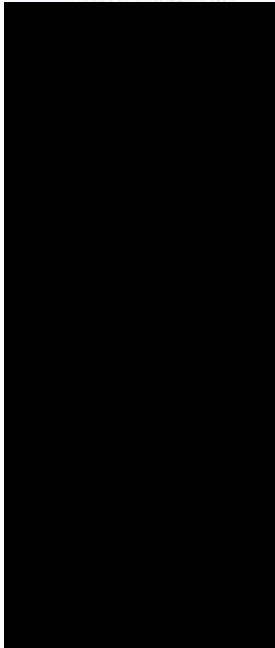
g) **LA PROVA DELL'AVVENUTO VERSAMENTO** della quota di partecipazione

LA PARTECIPAZIONE AL CONCORSO PREVEDE UNA QUOTA DI ISCRIZIONE per spese di segreteria pari a € 20,00 da versare tramite Bonifico bancario (B.N.L. – gruppo BNP PARIBAS – Sede Centrale - c/c 000692 - METEC ALEGRE - IBAN: IT83K0100503400000000000692), indicando nella causale il titolo dell'opera.

I costi di viaggio e soggiorno saranno a carico **DELL'AMBASCIATA DI ITALIA A CUBA** o di altri Enti che sosterranno il progetto. Nel caso non si ottenga detto sostegno, se è di interesse della autrice partecipare, tali costi saranno a suo carico .



Consejo Nacional
ARTES
escénicas



CON IL SOSTEGNO:



PRODOTTO E ORGANIZZATO DA:

CONSEJO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS DE CUBA
COMPAGNIA TEATRALE ITALIANA - METEC ALEGRE

COMITATO ORGANIZZATORE - CUBA:

ALINA NARCISO- DIREZIONE ARTISTICA E GENERALE
BARBARA RIVERO – CONSEJO NACIONAL DE ARTES ESCENICAS DE CUBA
LILIAM OJEDA HERNÁNDEZ – ORGANIZZATRICE GENERALE E RELAZIONE CON I PAESI STRANIERI
AMAIA RODRIGUEZ – PRODUTTRICE ESECUTIVA

COMITATO ORGANIZZATORE - ITALIA:

LIA ZINNO: ORGANIZZAZIONE E DISTRIBUZIONE
MONICA PALLADINO: PROGETTI SPECIALI
ANNA MARIA DE LUCA: MARKETING MANAGER
ANNA CARUSO: PROMOZIONE E UFFICIO STAMPA
INDIRA PINEDA: RELAZIONI CON I PAESI DEL LATINO AMERICA

COORDINATRICI NAZIONALI:

ALESSANDRA BORGIA e **MARZIA D'ALELIO** - ITALIA
JORGELINA CERRITOS - CENTRO AMERICA - ZONA NORTE
GILDA BONA – ARGENTINA
ÁUREA MARTÍNEZ e **HENAR MONTERO**- SPAGNA
SUSANA NICOLALDE e **GABRIELA PONCE**– ECUADOR

CON IL SOSTEGNO:

CENTRO DE TEATRO DE LA HABANA /
AMBASCIATA D'ITALIA A CUBA /
TEATRO B. BRECHT /
CASA EDITORIAL TABLAS-ALARCOS /
METEC ALEGRE EDIZIONI /
MINISTERIO DE CULTURA DE ECUADOR /
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y MOVILIDAD HUMANA DE ECUADOR/
FUNDACIÓN MANDRÁGORA ARTES ESCÉNICAS /
AMBASCIATA DELL'ECUADOR A CUBA /
AMBASCIATA DI EL SALVADOR A CUBA /
AMBASCIATA DI SPAGNA A CUBA /
TEATRO STABILE DI NAPOLI



CON IL SOSTEGNO:

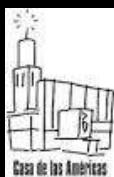




**IN
COLLABORAZIONE
CON:**



SGAE (SOCIEDAD GENERAL DE AUTORES Y EDITORES) /



CASA DE LAS AMERICAS DE LA HABANA /



ARGENTORES (SOCIEDAD GENERAL DE AUTORES DE ARGENTINA)



CENTRO STUDI SUL TEATRO NAPOLETANO, MERIDIONALE ED EUROPEO



AMBASCIATA DE LA REPÚBLICA DE CUBA IN ITALIA /

**CON IL
PATROCINIO
DI:**

CON IL PATROCINIO DI:



ISTITUTO ITALO-LATINO AMERICANO



ISTITUTO CERVANTES NÁPOLES



S.I.L. (SOCIETÀ ITALIANA DELLE LETTERATE)